

Congregación La Reconciliación / Versöhnungsgemeinde
CARTA CONGREGACIONAL / GEMEINDEBRIEF
diciembre / Dezember 2016
www.lareconciliacion.cl

Iglesia
Evangélica
Luterana
en Chile



**ALTO EN
ALEGRÍA**

**ALTO EN
AMOR**

**ALTO EN
SALVACIÓN**



Angedacht	S. 2+3	Reflexión	p. 2+3
Besondere Gottesd.	S. 4	Cultos especiales	p. 5
Kinderfreizeit	S. 7-9	Campamento de niñ@s	p. 7-9
Serie „Luth. Gemein.“	S. 10-13	Ciclo „congr. luteranas“	p. 10-13
Aus unserem Colegio	S. 16+17	Desde nuestro colegio	p. 16+17
Alle Gottesdienste	S. 20	Todos los cultos	p. 20

Liebe Mitglieder, Freundinnen und Freunde der Versöhnungsgemeinde,

2

Die Krippe ist „alle Jahre wieder“ etwas ganz besonderes. Oder, um genauer zu sein: nicht die Krippe, sondern ihr Inhalt!

Das kleine Kind, in dem Gott Mensch geworden ist. Das Baby, welches als Erwachsener so überzeugend von der Liebe reden und außerdem liebevoll handeln wird, dass selbst die schwer bewaffneten römischen Soldaten merken: Hier ist eine größere Macht am Werk.

Wir feiern an Weihnachten die Geburt eines Menschen, der die Leute nahm, wie sie sind - als Starke oder Schwache, Skeptische oder Lebenslustige, Kranke oder Gesunde, große oder kleine Sünder. Jesus sind diese Kategorien egal. Er erzählt allen vom wunderbaren Reich Gottes und versucht, sie alle durch sein Tun in dieses Reich mit hinein zu nehmen. „Der Friede auf Erden“ von dem die Engel in der Heiligen Nacht singen, wird schon erlebbar - in der Über-

Estimados miembros,
amigas y amigos
de la Congregación La Reconciliación:

El pesebre de Belén es todos los años de nuevo algo extraordinario. Para ser más preciso: No el pesebre sino su contenido.

El niño pequeño, en el cual Dios se encarnó como hombre. La guagua, que después como adulto hablará tan convincentemente sobre el amor y también su actuar, siempre será lleno de amor, tanto que hasta los soldados romanos armados hasta los dientes se darán cuenta: Aquí está obrando un poder mayor.

En Navidad celebramos el nacimiento de un hombre quien aceptó las personas tal como son, fuertes o débiles, las que gozan de la vida o las que tienen un visión más negativa de ella, enfermas o sanas, pecadores grandes o menos grandes. A Jesús no importan estas categorías. El anuncia a todos el maravilloso reino de Dios y trata llevar a todos hasta este reino a través de sus acciones. El “paz en la tierra”, del que cantan los ángeles en la Noche Buena ya se hace palpable si se supera la discriminación,

windung von Ausgrenzung, Krankheit, Armut und Hass.

Das trifft nicht überall auf Zustimmung, denn damit wird vieles, das bisher „so üblich“ war, in Frage gestellt. Manche regen sich auf, andere werden neidisch oder zornig. Schließlich bringen sie Jesus um. Aber Gott rächt sich nicht verbittert, sondern überwindet den Tod.

Eine große Geschichte, die ganz klein mit einem Säugling beginnt. Und deren Anfang doch schon von Ochs und Esel, Hirten und Königen, Engeln und einem besonderen Stern gefeiert wird.

Ein Anfang, den wir jedes Jahr wieder neu feiern - mit großer Freude, ALTO EN ALEGRÍA. Ein Anfang, der klein beginnt und ganz groß endet: Jesus wird im Stall geboren und lebt die Liebe Gottes konsequent bis zu seinem Tod am Kreuz - ALTO EN SALVACIÓN.

Ein Anfang, über den wir staunen können: diese verrückte Idee Gottes, uns Menschen nicht über eine Art „Superfernsteuerung“ oder mit der Androhung furchtbarer Strafen zum guten Leben zu führen. Sondern dadurch, dass er uns beispielhaft vorlebt, wie wir miteinander umgehen können. Dafür wird Gott selbst Mensch - auch auf die Gefahr hin, dabei verletzlich, ja sogar sterblich zu werden - ALTO EN AMOR.

Eine gesegnete Advents- und Weihnachtszeit euch allen!

Euer Pfarrer, *Johannes*

la enfermedad, la pobreza o el odio.

Sin embargo, esto no es universalmente aceptado, porque pone en duda muchas cosas que “siempre eran así”. Algunas personas se alteran, otros se ponen envidiosos o enojados; finalmente matan a Jesús, pero Dios no se amarga tomando venganza, sino supera la muerte.

Una historia grandiosa, que empieza en forma muy modesta con una guagua. Pero a pesar de todo ya es celebrada en su comienzo de buey y asno, de pastores y reyes, ángeles y una estrella, radiante guía e inscrita en el firmamento.

Un comienzo que celebramos cada año de nuevo: ALTO EN ALEGRÍA. Un comienzo que empieza pequeño pero finaliza extraordinariamente grande: Jesús nace en un establo y vive el amor consecuentemente hasta su muerte en la cruz: ALTO EN SALVACIÓN.

Un comienzo para asombrarse: Esta idea de Dios de llevar a los hombres hacia la buena vida no por una especie de “control remoto” o por la amenaza de terribles castigos, sino más bien por su ejemplo de vida, que nos muestra como podemos relacionarnos unos con otros. Para eso Dios se hace hombre aceptando su vulnerabilidad, incluso aceptando su muerte. ALTO EN AMOR.

¡Bendito tiempo de Adviento y de Navidad para todos Ustedes!

Su Pastor *Johannes*



3

Besondere Gottesdienste im Advent und zu Weihnachten

Für viele gehört gerade in der Advents- und Weihnachtszeit der Gang in die Kirche dazu. Wir laden euch herzlich ein, dabei zu sein und mit uns die schönen Lieder zu singen, sich an Adventskranz, Weihnachtsbaum und Krippe zu freuen und natürlich über den zu hören, der Grund für all diese Freude ist: Jesus, der in Bethlehem geboren wurde.

27.11.2016 1. Advent mit unserer Bischöfin (bilingüe)

Den Advent begrüßen wir mit dem Anzünden der ersten Kerze am Adventskranz und mit den typischen Liedern. In diesem Jahr haben wir außerdem einen besonderen Gast: unsere Bischöfin Izani Bruch wird Ende November unsere Gemeinde besuchen und für uns in diesem (zweisprachigen) Gottesdienst predigen. Im Anschluß besteht die Möglichkeit zum Gespräch!

11.12.2016 Kurzer Gottesdienst mit anschließender Asamblea

Nach einem kurzen Gottesdienst versammeln wir uns am 3. Advent zur jährlichen Asamblea unserer Versöhnungsgemeinde. Da unsere Kirche demokratisch verfasst ist, können alle Mitglieder über wichtige Angelegenheiten mitentscheiden und auch die Gemeindeleitung, das Direktorium wählen. Komm, sei dabei!

18.12.2016 4. Advent mit dem Chor SantiaGospel (Spanisch)

Einen ganz besonderen Gottesdienst feiern wir auch am 4. Advent - singend und hörend bereiten wir uns auf die Ankunft Gottes in der Welt vor. Angeleitet vom begeisternden Gesang des Chores SantiaGospel, in dem auch etliche Mitglieder der Versöhnungsgemeinde mitsingen.

24.12.2016 Heilig Abend

Um 18 Uhr laden wir ein zum **zweisprachigen Familiengottesdienst** mit dem von den Kindern vorbereiteten Krippenspiel.

Um 20 Uhr geht es ruhiger, aber nicht weniger festlich zu - im **deutschen Predigtgottesdienst**.

31.12.2016 - ¡19 UHR! Gottesdienst zum Jahresabschluss (bilingüe)

An der Schwelle zum neuen Jahr feiern wir einen Gottesdienst, in dem wir auf das vergangene Jahr zurückblicken und unseren Blick nach vorn richten: danken - zurücklassen - hoffen - segnen.

ACHTUNG: An den Sonntagen 25.12. & 1.1. finden KEINE Gottesdienste in unserer Kirche statt!

Cultos especiales en el tiempo de Adviento y Navidad.

Para muchas personas Adviento y Navidad significa ir a la iglesia. Los invitamos cordiamente estar presente y cantar con nosotr@s los hermosos cantos, alegrarse con la Corona de Adviento, el Arbol de Navidad y naturalmente oír el motivo de tanta alegría: Jesús que nació en Belén.

27.11.2016 1º adviento con nuestra Obispa (bilingüe)

Saludamos el Adviento encendiendo la primera vela en la Corona de Adviento y con los típicos cantos. Además, en este año tenemos una visita especial: nuestra Obispa Izani Bruch nos visitará a fines de noviembre y predicará en ese culto bilingüe. Después del culto tendremos la ocasión para conversar con ella!

11.12.2016 Culto breve z después ASAMBLEA

El tercer Adviento, después de un breve culto, tendremos la Asamblea General de nuestra Congregación La Reconciliación. Ya que nuestra iglesia se compone en forma democrática, todos los miembros pueden opinar y votar para elegir el directorio de la Congregación. Vengan, estén presentes!

18.12.2016 4º adviento con el coro SantiaGospel (Spanish)

Al cuarto Adviento celebraremos también un culto muy especial - cantando y oyendo nos aprontamos para la venida de Dios en el mundo. Dirigido con mucho entusiasmo oiremos el coro SantiaGospel, en el cual participan varios de nuestros miembros de nuestra Congregación.

24.12.2016 La Noche Buena

A las 18 horas invitamos a un **culto familiar bilingüe presentando la obra navideña de nostr@s niñ@s**.

A las 20 horas, con **más tranquilidad**, pero no menos solemne, al culto **con predica en alemán**.

31.12.2016 - ¡a las 19 hrs.! Culto para el fin del año (bilingüe)

En el umbral del nuevo año celebraremos un culto en el cual daremos una mirada al año pasado y dirigiremos nuestra mirada para adelante: agradecer - dejar atrás - esperanza - bendecir.

ATENCIÓN:

¡Los domingos 25.12. & 1.1. NO habrán cultos en nuestra iglesia!

Weihnachtsplätzchen für Belén

Liebe Gemeindemitglieder, Freundinnen und Freunde der Versöhnungsgemeinde,

viel habt ihr gehört im laufenden Jahr von unserem Colegio Belén O'Higgins: es wurden Feste gefeiert und Gottesdienste. Es wurde gelernt und Prüfungen geschrieben. Es gab vielfältige Möglichkeiten, Selbstbewusstsein zu gewinnen: in den Arbeitsgemeinschaften am Nachmittag, bei Auftritten und Cueca-Wettbewerben und als Krönung des Schuljahresendes mit bestandenen Abschlüssen. Dies alles wäre nicht möglich ohne die Lehrerinnen und Lehrer und die Administration unserer Schule. Sie sind es, die ihre Zeit und Energie, ihr Herzblut und Vertrauen in unsere SchülerInnen und unsere Schule stecken. Ohne sie wäre alle Arbeit nicht möglich. Ohne ihr Engagement und ihr Einbringen könnten wir unsere Schule dicht machen.

Darum wollen wir den LehrerInnen und allem Personal wie schon im letzten Jahr eine besonders persönliche Weihnachtsfreude machen: neben einer handgeschriebenen Weihnachtskarte sollen sie wieder selbstgebackene Weihnachtsplätzchen bekommen. Und dazu brauchen wir eure Mithilfe!



Galletas navideñas para Belén

Estimad@s miembros, amigas y amigos de la Congregación La Reconciliación:

Mucho han escuchado durante este año de nuestro Colegio Belén O'Higgins: Se celebraron fiestas y cultos. L@s alumn@s han estudiado y rendidos pruebas. Tuvieron diversas posibilidades para ganar confianza en sí mismos: en las actividades extra programáticas de la

tarde, en presentaciones y competencias de cueca y como coronación del término del año escolar, las pruebas finales aprobadas. Todo esto no sería posible sin las profesoras y los profesores y la administración del Colegio. Ell@s son l@s que invierten su tiempo, su energía, su corazón y su confi-

anza en nuestras alumnas y alumnos y en el Colegio. Sin ell@s todo este trabajo sería imposible. Sin su compromiso y su involucramiento no existiría nuestro Colegio. Por esta razón queremos brindar a nuestras profesoras y nuestros profesores y a todo el personal como en el año anterior, una alegría navideña personalizada. Además de una tarjeta de navidad, recibirán de nuevo galletas navideñas hechas en casa. ¡Para esto necesitamos la ayuda de ustedes!

Backt Weihnachtsplätzchen für die LehrerInnen in Belén!

Die Plätzchen bitte bis spätestens Mittwoch, den 19. Dezember im Pfarrhaus abgeben (oder einfach zu einem der nächsten Gottesdienste bis dahin mitbringen – die halten sich ja ☺).

Am Montag, den 19. Dezember treffen wir uns um 16.00 Uhr im Gemeindesaal, um die gespendeten Plätzchen gerecht zu verteilen und in Weihnachtstütchen zu verpacken.

Wer Zeit und Lust hat: auch hier können wir jede helfende Hand gebrauchen!

Nur damit ihr eine Richtlinie habt: wir brauchen 53 Weihnachtstütchen mit Plätzchen.

Also: Kinder motivieren, Lieblingsrezepte raussuchen und ran an die Bleche!

Wir danken euch von Herzen!!

Die Direktorien von Gemeinde und Corporación educacional Martin Lutero.

¡Hagan galletas navideñas para las profesoras y los profesores de Belén!

Estas galletas navideñas entréguelas por favor, a más tardar el 19 de diciembre en la casa pastoral (o simplemente tráiganlas a uno de los próximos cultos - no son perecibles en tan corto tiempo ☺).

El lunes 19 de diciembre nos juntaremos a las 16 hrs. en la sala congregacional para repartirlas por partes iguales en bolsitas navideñas.

Quien tenga tiempo y ganas: ¡También aquí necesitamos manos que nos puedan ayudar!

Solamente para que se hagan una idea: Necesitamos 53 bolsitas de galletas navideñas.

Así que motiven a l@s niñ@s, saquen recetas y ¡a meter las manos en la masa!

¡¡Les agradecemos de todo corazón!!

Los directorios de la Congregación y la Corporación educacional Martín Lutero

Kinderfreizeit in El Tabito!

Im letzten Jahr wollten manche gar nicht mehr heim und andere fragten, warum es ein schrecklich langes Jahr dauert, bis wir endlich wieder nach El Tabito fahren...

Jetzt sind die 12 Monate fast um - im Januar ist es wieder so weit: wir fahren auf

Campamento de niñas y niños en El Tabito!

El último año algun@s participantes no querían terminar el paseo, ni volver a casa y otr@s preguntaban ¿por qué debe transcurrir un año entero antes de volver a El Tabito?

Kinderfreizeit ins Campamento unserer Kirche. Die Unterbringung ist einfach, aber das Gelände schön und vor allem: der Pazifikstrand fußläufig erreichbar!



Wir werden zu einem Thema arbeiten, singen, basteln, ... Und natürlich: spielen, Spaß haben und das Meer genießen. Auf dass nachher

wieder alle ein Strahlen in den Augen haben, wenn sie davon erzählen!

Wann? 10.-15.01.2017

Start: Dienstagnachmittag, Ende: am Sonntag nach dem Gottesdienst und einem gemeinsamen Asado vor Ort

Wer? Kinder zwischen 5-14 als Teilnehmende (bei 5-7jährigen sollten ältere Geschwister oder ein Elternteil bei den Betreuenden mitfahren)

Gearbeitet wird dann sowohl mit allen zusammen, als auch in altersspezifischen Kleingruppen.

Ahora casi transcurrieron 12 meses y en Enero iremos nuevamente ! El alojamiento es simple, pero el contorno lindo y sobretodo uno se va a pie a la playa del Pacifico!

Vamos a trabajar, cantar, experimentar como aficionado sobre un tema en particular.....y, claro está, jugar, pasarlo super bien y gozar en la playa. Después a tod@s se le iluminarán los ojos, cuando cuenten sobre esta estadía!

Cuando? 10.-15.01.2017

Salida: Martes en la tarde. Término: Domingo después del culto y un asado para tod@s.

Quiénes: Niñ@s entre 5-14 años como participantes (para 5-7 años deberían ir hermano@s o un@ de los padres como acompañantes).

Trabajaremos tod@s junt@s, como también en grupos según la edad de cada niñ@.

Juventud y adultos como acompañantes de niñ@s.



Jugendliche und Erwachsene als Betreuerinnen und Betreuer

Kosten: Wir haben knapp kalkuliert, aber hoffen mit folgenden Teilnehmerbeiträgen hinzukommen:

1. Kind: 70.000

1. Geschwister: 60.000

2. Geschwister: 50.000

BetreuerIn: 30.000

Wer Schwierigkeiten hat, den Beitrag aufzubringen, wende sich bitte an uns!

Anmeldung: ab sofort und bis 11.12. Das Anmeldeformular zum Ausfüllen findet ihr auf unserer website.

Bei weiteren Fragen könnt ihr euch gern an uns wenden!

Wir freuen uns!

Nicole und Johannes

Gastos: Hemos apenas calculado, pero tenemos la esperanza de que con la cuota de los participantes estaremos bien.

1. Niñ@: 70.000

1. Herman@: 60.000

2. Herman@: 50.000

Acompañante: 30.000

Si tienen dificultades para cubrir los gastos, hablen con nosotr@s!

Inscripción: Inmediatamente y hasta el 11.12. Para más preguntas o el formulario de inscripción acercarse directamente a nosotr@s.

Nos alegramos!

Nicole y Johannes.

Serie: Lutherische Gemeinden in Chile

Im Jahr des Reformationsjubiläums haben wir eine neue Serie in unserem Gemeindebrief: Wir wollen die Gemeinden der lutherischen Kirchen Chiles vorstellen. Noch wissen wir nicht, ob alle mitmachen werden, aber der Anfang ist gemacht: Nach Punta Arenas in der letzten Ausgabe, ist diesmal Osorno dran.

Wir danken ihnen und hoffen auf mehr interessante Berichte aus den anderen Gemeinden - sowohl unserer Kirche (IELCH), als auch aus der anderen lutherischen Kirche Chiles (ILCH).

Ciclo: Congregaciones Luteranas en Chile

En el año de la Conmemoración de la Reforma comenzamos una nueva serie en nuestro boletín. Queremos presentar las Comunidades de las Iglesias Luteranas en Chile. Después de la Comunidad en Punta Arenas (última edición), nos hizo llegar un texto de nuestro@ Herman@ en Osorno.

Les agradecemos su aporte y tenemos la esperanza de recibir más informes interesantes de otras Comunidades - tanto de nuestra Iglesia (IELCH) como de la otra Iglesia Luterana en Chile (ILCH).

„La Paz“ in Osorno

Die Gemeinde La Paz ist eine Gemeinschaft von Menschen, in der die Botschaft von der Gnade Gottes gehört, gelebt und verkündet wird - auch in gleichberechtigten Beziehungen untereinander.

Die Gemeinde wurde 1975 gegründet. Damals als „Mission La Paz“ unter der Verantwortung von Pastor Rolando Díaz Márquez. 1979 folgte als Pastor Jay W. Lane. 1984 Pastor Roy Rasmussen und fünf Jahre später kam (1989) Pastorin Gloria Rojas.

In diesen Zeiten war die größte Herausforderung, immer wieder Räume zu finden. 1991 konnte durch die IELCH dann ein Grundstück im Stadtteil Francke in Osorno gekauft werden, auf welchem auch jetzt noch unsere Kirche steht. Damit waren Räumlichkeiten geschaffen, in denen sich unsere Versammlungen und Aktivitäten entfalten konnten.



Zu dieser Zeit wurde aus der kleinen Mission die Gemeinde „La Paz“, die

„La Paz“ en Osorno

La Congregación La Paz, es una comunión de personas en la que se escucha, se vive y se anuncia la gracia de Dios en Jesucristo compartiendo la fe en relaciones igualitarias.

La Congregación fue fundada el año 1975. Llamada entonces “Misión La Paz”, a cargo del Pastor Rolando Díaz Márquez. En 1979 asume como Pastor Jay W. Lane. En 1984 el Pastor Roy Rasmussen, en 1989 llegar a estar con la Congregación la Pastora Gloria Rojas.

Cabe mencionar que para esos tiempos contar con los espacios apropiados era un desafío importante, hasta que en 1991 la IELCH compra un terreno en el sector de Francke en Osorno, en donde actualmente está ubicado nuestro Templo, y los espacios necesarios para desarrollar nuestras reuniones y actividades de quienes habitualmente participamos.

En ese momento la “Misión La Paz” pasa a convertirse en “Comunidad La Paz”, posteriormente asume como Pastor Héctor Carrillo en el año 1993, siendo su sucesora la Pastora Izani Bruch, quien permanece hasta fines del año 2012. Parece ser esta despedida como una de las más complejas para la Congregación porque no se vislumbraba mayores posibilidades que viniese un nuevo pastor/a.

Después de dieciocho meses sin pastor estuvimos siendo acompañados durante algunos días cada mes por parte del Pastor Luis Álvarez, hasta que nuevamente quedamos sin Pastor en julio de 2016, al recibir el Pastor Luis Álvarez el llamado de la Congregación Martin Luther.

1993 Pastor Hector Carillo und dann Pastorin Izani Bruch bis Ende 2012 übernahm. Dieser Abschied war besonders hart für die Gemeinde, da keine Möglichkeit eines neuen Pfarrers/ einer neuen Pfarrerin in Sicht war.

Nach achtzehn Monaten ohne PastorIn wurden wir in ‚Teilzeit‘ von Pastor Luis Alvarez begleitet bis dieser schließlich im Juli 2016 einen Ruf aus der Martin Luther Gemeinde in Concepción annahm, weshalb wir nun wieder ohne PastorIn sind.

Was unsere Mitglieder an unserer Gemeinde mögen

Für die Mitglieder unserer Gemeinde gibt es ganz unterschiedliche Gründe, dabei zu sein:

Dankbarkeit gegenüber Gott und der Gemeinde, weil sie bekennt und lebt, was sie glaubt, weil es eine Gemeinde ist, die sich in voller Freiheit für andere einsetzt: engagiert und solidarisch. Außerdem bietet sie Raum für Dialog und lebt den Glauben in einer Form, die Meinungsfreiheit, Gleichheit, Liebe und Dankbarkeit Gott gegenüber erlaubt. Eine Gemeinde, die die Botschaft des Evangeliums verkündet.

Hier macht es Spaß mit zu machen. Es ist eine aktive, fröhliche Gruppe, in der gegenseitige Hilfe und Zusammenarbeit groß geschrieben werden und die meisten Mitglieder beständig in Kontakt sind.

Por qué sus miembros quieren estar en la Congregación La Paz

Las integrantes de la Congregación manifiestan diferentes motivaciones por las cuales han querido estar y mantenerse en ella a través del tiempo:

La gratitud a Dios y a la Congregación, porque profesa lo que creo que es Dios, porque es una comunidad que trabaja para los demás con plena libertad, siendo comprometida y solidaria. Además, ofrece un espacio abierto para dialogar y vivir la fe de tal forma que permite la libertad de expresión, la igualdad, el amor, agradecimiento a Dios y a la Congregación, promoviendo



el anuncio del Evangelio, la Buena Nueva.

Acá se puede sentir muy a gusto participando, es un grupo muy de piel, muy alegres, existe ayuda y colaboración mutua, estando la mayoría de las personas siempre en contacto.

Es una Congregación favorable para sentirse muy bien viviendo la fe, porque se siente el amor fraternal.

El deseo de vivir en comunidad, compartir la comunión, el alimento espiritual y hacer cosas propias de la edad de un adulto mayor.

In dieser Gemeinde kann man seinen Glauben sehr gut leben, weil man deutlich die geschwisterliche Liebe spürt.

Der Wunsch Gemeinschaft zu leben, sich auszutauschen, geistliche Nahrung zu bekommen und ganz speziell Angebote für Ältere Menschen zu haben.

Wie wir unsere Gemeinde La Paz durch die Mithilfe unserer Mitglieder erhalten

Von den gut 30 Mitgliedern nimmt jedeR an anderen Aktivitäten teil, manche

auch an mehreren. Die meisten helfen, wo sie können und wann immer es nötig ist.

Regelmäßig einmal die Woche treffen sich in unserer Gemeinde die Seniorengruppe „Los Colonos“ und die Frauengruppe „Armonía de Colores“, welche von zwei der aktivsten Frauen der Gemeinde geleitet werden.

Und dann muss natürlich auch der Gottesdienst jeden Sonntag vorbereitet werden mit allem, was dazu gehört: Predigt und Liturgie, die meist von Mitgliedern des Kirchenvorstandes übernommen werden, genauso wie die Musik, die von den Musikalischen unter uns ausgeführt wird.

Herausragend ist für uns die Arbeit mit zehn bis zwölf Kindern aus Ge-

Cómo seguimos sustentando la Congregación La Paz, a través de la participación de sus miembros

Las mismas personas, alrededor de unas treinta, cada un@ participan de distintas actividades, en algunos casos en más de una actividad. La mayoría dicen apoyar en todo lo que pueden, y en algunos casos en todo lo que se necesite.



De las actividades más recurrentes, realizadas semanalmente, en las que se requiere de participación, están las

asociadas con los grupos de Adulto Mayor „Los Colonos“, y de mujeres „Armonía de Colores“, coordinados por dos de las mujeres más activas de la Congregación.

Otra actividad que implica permanentemente nuestra participación es la organización del Culto para cada domingo, que implica todos los aspectos, destacando la reflexión de la palabra, la liturgia, asumidos en mayor medida por los integrantes del Directorio, así como los cánticos por quienes se destaquen algo más en estas artes.

Una actividad muy destacada es el encuentro de alrededor de diez a doce niñ@s cada sábado, para quienes se dedican cuatro personas en el acompañamiento de sus aprendizajes de la Buena Nueva de Jesús.

meinde und Stadtteil jeden Samstag, die von vier Personen im Wechsel übernommen wird, um ihnen ein Aufwachen mit Jesu guter Botschaft zu ermöglichen.

Um all dies aufrechtzuerhalten braucht es große Bereitschaft, Mitarbeit, Respekt und Kommunikation untereinander. Und es bedeutet auch, Familienzeit zu opfern. Es ist wirklich eine große Hingabe.

Daher kommt es schon auch mal vor, dass wir uns einfach müde fühlen ohne PastorIn in unserer Gemeinde. Manche fühlen sich auch alleine, verlassen, quasi als Waise. Und fehlt die Präsenz einer/s PastorIn, die uns geistig nährt – denn sonst predigen wir irgendwann nur noch in die Wüste.



Manchmal fühlen wir uns als Gemeinde am Rande unserer Möglichkeiten, zumal wir Mitglieder ja auch alle unsere eigenen beruflichen und familiären Verpflichtungen haben. Wir können nicht alles leisten, was einE PastorIn leisten kann. Und dann sind wir auch wieder völlig hoffnungsfroh, wenn wir sehen, wie wir als Gemeinde zusammenstehen und die gute Nachricht weitersagen. Und in all dem sind wir glücklich, dass wir unserer Gemeinde und damit letztlich Gott dienen können.

Para mantener la sustentabilidad de todas estas actividades se necesita contar con mucha disposición, colaboración, respeto y comunicación entre nosotr@s para todo lo que se pretenda hacer. Y eso significa también sacrificar espacios familiares. Es una gran entrega.

En ese sentido es que sentimos en ocasiones que se nos aparecen los fantasmas del desánimo, situaciones que atribuimos a la ausencia de Pastor/a en nuestra Congregación. Algunas personas han manifestado que estamos solos, „huérfanos“, „abandonados“, nos hace falta la presencia de un/a Pastor/a, necesitamos una ayuda espiritual, de lo contrario es como „estar predicando en el desierto“.

A veces los integrantes de la Congregación se sienten colapsad@s, ya que nosotr@s como miembros con responsabilidades laborales y familiares que también requieren de nuestra atención no podemos suplir todas las labores que un/a pastor/a debería hacer. Otras veces también totalmente esperanzad@s al ver cómo nos unimos como grupo y nos apoyamos para seguir llevando la Buena Nueva, pero siempre feliz de ser útil sirviendo a nuestra comunidad y por consecuencia a Dios.

1000 Dank an alle, die für diesen Gemeindebrief geschrieben, korrigiert, übersetzt und fotografiert haben!
Un millón de gracias a tod@s, que escribieron, corrigieron o tradujeron textos y tomaron fotos para esta carta congregacional!

Hildegard, l@s herman@s en Osorno, Lucy, Marin, Santiago

Besuch aus der Schweiz am Reformationstag

Visita desde Suiza el Día de la Reforma



Am 30. Oktober waren Martin Luther selbst (als kleines schwarzes Abbild des berühmten Denkmals in Wittenberg) und eine Gruppe aus der Evangelischen Gemeinde in Frauenfeld (Schweiz) bei uns zu Besuch.

El 30 de Octubre estuvo Martin Lutero personificado en el culto (como pequeña copia ennegrecida de la estatua en Wittenberg) más un grupo de la Congregación Evangélica de Frauenfeld (Suiza) en nuestro templo de visita.



Nachdem der Reformator uns im Gottesdienst erklärt hatte, warum die Bibelstelle Röm 3,28 solche Bedeutung für ihn hat, saßen wir noch bei Empanadas und Wein im Garten und tauschten uns über unsere Gemeinden, „Gott und die Welt“ aus.

Die Gemeinde Frauenfeld im Netz:
<http://www.evang-frauenfeld.ch/>

Después de que el Reformador Martín Lutero nos explicó en nuestro culto en Romanos 3,28 el significado que tiene para él, compartimos en el jardín de la Casa Pastoral comiendo empanadas y vino chileno para intercambiar experiencias de nuestra comunidad con “Dios y el Mundo”. Encuentran la Congregación de Frauenfeld en la red bajo el link <http://www.evang-frauenfeld.ch/>

Gedenken an den 9.11.1938 - die Reichspogromnacht

Conmemoración del 9.11.1938 - La Noche de Pogromo



Auch wenn es nicht die erste Zusammenkunft in unser Kirche an diesem denkwürdigen Tag war - es beeindruckte wieder neu, wie dicht und gut die Atmosphäre zwischen Menschen ganz unterschiedlicher nationaler und religiöser Herkunft sein kann!

Aunque no es la primera vez que nos juntamos en nuestro Templo en un día tan especial - nuevamente nos impresiona, cuan cerca y cuanto ha mejorado la admósfera entre personas de muy diferente nacionalidad o religión!



Zu den Fotos (jeweils von links): Oben links: Pastor Johannes und Rabiner Shmuel Sztainhendler organisierten die Veranstaltung gemeinsam mit unserem Gemeindemitglied Karl Böhmer. Unten links: zwei von vier anwesenden Botschaftern: Joachim Öppinger (Österreich) und Rolf Schulze (Deutschland).

Las fotos (vista desde la izquierda) Arriba a la izquierda: El Pastor Johannes y el Rabino Shmuel Sztainhendler organizaron el evento en conjunto con Karl Böhmer. Abajo a la izquierda: dos de los 4 Embajadores presentes: El Sr. Joachim Öppinger (Austria) y Rolf Schulze (RFA).

Noche de las Américas



Was ist in unserem Colegio los? Schon mehrere cuadras rundherum ist kein freier Parkplatz mehr zu finden. Man hört bereits von Weitem laute Musik und Partystimmung...

Wir feiern die „Noche de las Américas“! Und dazu sind wahrlich viele Familienangehörige unserer Schülerinnen und Schüler gekommen - es ist die größte Feier im Laufe des Schuljahres.



In jedem Jahr steht sie unter einem anderen Motto und für 2016 wurde „Musik“ als Thema gewählt. Zum einen wird in ganz Lateinamerika ähnliche Musik gehört, zum anderen gibt

Noche de las Américas



¿Qué pasa en nuestro Colegio? Varias cuadras a la redonda no se encuentra ya ningún estacionamiento. Se escucha desde lejos una música muy fuerte y además onda de fiesta...

Celebramos la “Noche de las Américas”! Y para esto han venido realmente muchos familiares y amig@s de nuestro@s alumn@s - es una gran fiesta dentro del año.



Cada año hay un lema diferente y para el año 2016 fue elegido el tema “Música”. Por un lado, en casi todo Latinoamérica

es aber auch sehr verschiedene Traditionen in den einzelnen Ländern.



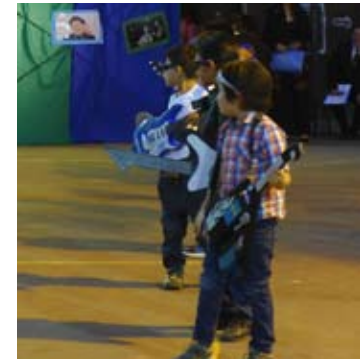
Mit viel Mühe haben die einzelnen Klassen Tänze vorbereitet, die zu Musik aus den verschiedenen Ländern Lateinamerikas passt.

Dabei durfte natürlich auch eine zu den jeweiligen Nationalfarben oder dem Inhalt des Liedes passende Tracht / bzw. Verkleidung nicht fehlen! Zwischen den



Darbietungen gab es Informationen zu den meist bekannten Künstlerinnen und Künstler (z.B. Pablo Milanes oder Victor Jara) und der Musikkultur des jeweiligen Landes.

se oye música similar, por otro lado también hay tradiciones tan diversas en cada país.



Con mucho esfuerzo cada curso ha preparado sus bailes coordinados con cada país.

Para esta actividad por supuesto también se eligen los colores nacionales correspondientes a cada contenido de la canción y el traje o bien disfraz no puede faltar. Las presentaciones



llevan mucha información sobre los artistas más conocidos (por ejemplo: Pablo Milanes o Victor Jara) y toda la cultura musical del país que se presenta.

Krippenspiel

**Proben am 20.-23.12.
Aufführung am 24.12.**

Alle Kinder und Jugendlichen sind herzlich eingeladen, das Krippenspiel mit vorzubereiten und dann am Heiligen Abend aufzuführen!



Wir wollen ein Weihnachtsstück einüben, Kostüme raussuchen, Requisiten basteln und werden dabei sicher wieder eine Menge Spaß haben.

Die Proben finden vom 20. bis 23. Dezember jeweils von 10-13 Uhr in unserer Kirche statt. Die Aufführung ist dann im Weihnachtsgottesdienst am Heiligen Abend um 18 Uhr.

Unsere Kindergottesdienste feiern wir übrigens jeden Sonntag parallel zum Hauptgottesdienst (11 Uhr) und immer in der Sprache / den Sprachen der anwesenden Kinder! (außer in den Ferien und wenn Familiengottesdienst ist)

Obra Navideña

**Ensayos los días 20 al 23.12.
Obra el 24.12.2016**

Tod@s l@s niñ@s y jóvenes están cordialmente invitad@s a participar en la Obra navideña y luego ejecutar esta obra en la Nochebuena!

Queremos ensayar una pieza navideña, hablar sobre la vestimenta, hacer manualidades y seguramente tendremos una vez más mucha alegría y lo pasaremos super bien!

Los ensayos serán los días 21 hasta el 23 de Diciembre de 10:00 a 13:00 hrs. en nuestra Iglesia. La Obra será en el Culto Navideño del 24 de Diciembre a las 18:00 hrs.

Nuestro culto infantil celebramos cada domingo paralelamente al culto principal (a las 11 hrs.) y siempre según la necesidad en castellano, en alemán o bilingüe. (excepto vacaciones y culto familiar)

Bibellese für Dezember 2016

Meine Seele wartet auf den Herrn
mehr als die Wächter auf den Morgen.
(Psalm 130,6)

Dezember / Diciembre

01. Jesaja / Isaías 60,15-22
02. Jesaja / Isaías 61,1-6
03. Jesaja / Isaías 61,7-11

04. 2. Advent: Psalm 68,1-19
2do adviento: salmo 68,1-19

05. Jesaja / Isaías 62,1-5
06. Jesaja / Isaías 62,6-12
07. Jesaja / Isaías 63,1-6
08. Jesaja / Isaías 63,7-16
09. Jesaja / Isaías 63,17-64,3
10. Jesaja / Isaías 64,4-11

11. 3. Advent: Psalm 68,20-36
3o adviento: salmo 68,20-36

12. Jesaja / Isaías 65,1-10
13. Jesaja / Isaías 65,11-16
14. Jesaja / Isaías 65,17-25
15. Jesaja / Isaías 66,1-4
16. Jesaja / Isaías 66,5-14
17. Jesaja / Isaías 66,15-24

18. 4. Advent: Psalm 130
4o adviento: salmo 100

Lectura de la Biblia para diciembre 2016

Yo espero al Señor
más que los centinelas a la mañana.
(Salmo 130,6)

19. Lukas / Lucas 1,1-17
20. Lukas / Lucas 1,18-25
21. Lukas / Lucas 1,26-38
22. Lukas / Lucas 1,39-56
23. Lukas / Lucas 1,57-66

24. Heiligabend: Lukas 1,67-80
Noche Buena: Lucas 1,67-80

25. Lukas / Lucas 2,1-14
26. Lukas / Lucas 2,15-20
27. Lukas / Lucas 2,21-24
28. Lukas / Lucas 2,25-35
29. Lukas / Lucas 2,36-40
30. Lukas / Lucas 2,41-52
31. Psalm / salmo 121

Jahreslosung für 2017:

Ich schenke euch ein neues Herz und lege einen neuen Geist in euch!

Lema biblico para el año 2017:

Les daré un nuevo corazón, y les infundiré un espíritu nuevo.

Versöhnungsgemeinde in der Ev. Lutherischen Kirche in Chile (IELCH)
Congregación La Reconciliación en la Iglesia Ev. Luterana en Chile (IELCH)
Somorrosto 1230 Las Condes www.lareconciliacion.cl

Iglesia Ev. Luterana Congr. La Reconciliación
Cuenta Corriente Banco Estado
Cuenta: 55 804 63 RUT: 65.206.250-4
eMail: tesorero@lareconciliacion.cl

Directorio de la comunidad: Presidente Michael Wagner (cel.: 09-8379823,
eMail: michael.wag@gmail.com), Marin Radefeldt, Kathrin Riebensahm
(tesorera), Eduino Rojas Fuentes, Ulrike Schulze, Rodemil Uribe Morales

Pastora Nicole Oehler: (9)53259629, pastora@lareconciliacion.cl
y Pastor Johannes Merkel: (02)24925317, pastor@lareconciliacion.cl

unsere Gottesdienste / nuestros cultos

Gottesdienste meist sonntags um 11
in der Kirche „Zum Guten Hirten“
(Alonso de Camargo 8040).

Cultos normalmente los domingo
a las 11 hrs. en el templo „El Buen
Pastor“ (Alonso de Camargo 8040).

27. November: bilingüe
Gottesdienst zum **1. Advent**
Mit Besuch der Bischöfin!



27 de noviembre: bilingüe
culto para el **1º de adviento**
con visita de nuestra obispa



04 de diciembre en castellano
culto con Pastora Nicole

11. Dezember bilingüe
Kurzer Gottesdienst, anschlie-
ßend **Generalversammlung**



11 de diciembre: bilingüe
culto breve y Asamblea



18 de diciembre en castellano
culto musical con el coro
SantiaGospel

24. Dezember - Heilig Abend
18.00 Familien- bilingüe
gottesdienst mit **Krippenspiel**

24 de diciembre - la Nochebuena
18hrs. culto familiar bilingüe
con obra navideña

20.00 Christmette deutsch
mit **Weihnachtspredigt**



ACHTUNG: an den Sonntagen
25.12. und 1.1. gibt es KEINE
Gottesdienste in unserer Kirche

ATENCIÓN: los domingos 25 de
diciem. y 1 de enero NO HABRÁ
NINGÚN culto en nuestro templo

31. Dezember bilingüe
19.00 Gottesdienst zum Jahres-
abschluss

31 de diciembre bilingüe
19 hrs. culto para el fin del año

Herzlich Willkommen / Muy bienvenid@s